

Genesis Linear Translation by Yona Newman © 1998-2002

Genesis, Genesis

Ch. 4:1-26

בראשית, בראשית

- א והאדם ידע את חוה אשתו ותהר
1 And the man (had relations with) knew his wife Eve; and she conceived,
ותלד את קין ותאמר קניתי איש את יהוה
and bore Cain; and she said: I have been given (*lit*; bought) a man with (the help of) G-d.
- ב ותסף ללדת את אחיו את הבל ויהי הבל רעה צאן
2 And again she bore his brother, Abel; and Abel was a shepherd,
וקין היה עבד אדמה
but Cain was working the ground.
- ג ויהי מקץ ימים ויבא קין מפרי האדמה מנחה ליהוה
3 And after a period of time, Cain brought from the fruit of the ground an offering for the Lord.
- ד והבל הביא גם הוא מבכרות צאנו ומחלבהן
4 And Abel also brought from the first born of his sheep and of their fat;
וישע יהוה אל הבל ואל מנחתו
and the Lord had respect for Abel and to his offering;
- ה ואל קין ואל מנחתו לא שעה ויחר לקין מאד ויפלו פניו
5 but to Cain and to his offering He had no respect. And Cain was very angry and (*lit*; his face fell) was dismayed.
- ו ויאמר יהוה אל קין למה חרה לך ולמה נפלו פניך
6 And the Lord said to Cain: Why are you angry ? and why are you dismayed ?
- ז הלוא אם תיטיב שאת ואם לא תיטיב לפתח חטאת רבץ
7 If you do well, will not it (your face) be lifted up ? And if you do not do well sin crouches (waits) at the door;
ואליך תשוקתו ואתה תמשל בו
and to you is its desire, but you can control it.
- ח ויאמר קין אל הבל אחיו ויהי בהיותם בשדה
8 And Cain spoke to his brother Abel; and when they were in the field,

- Cain came up against his brother Abel, and killed him.
- 9 And the Lord said to Cain: Where (is) your brother Abel ?
- And he said: I don't know; am I my brother's (*lit*; guardian) keeper ?
- 10 And He said: What have you done ? The voice of your brother's blood cries to Me from the ground.
- 11 And now, you are cursed from the ground, which opened its' mouth to receive your brother's blood from your hand.
- 12 When you work the ground, it will not (from now) give its' strength to you; a fugitive and a wanderer you will be in the earth.
- 13 And Cain said to the Lord: My punishment is too great to bear.
- 14 As You have driven me out this day from upon the face of the land; and from Your face will I hide; and I will be a fugitive and a wanderer in the earth; and it will be, whoever finds me, will kill me.
- 15 And the Lord said to him: So, (on) whoever kills Cain, will (come) a sevenfold vengeance.
- And the Lord set a sign on Cain, so he will not be struck by any (who) find him.
- 16 And Cain went out from before the Lord, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.
- 17 And Cain (had relations with) knew his wife and she conceived, and bore Enoch; and he built a city, and called the name of
- ויקם קין אל הבל אחיו ויהרגהו
- ט ויאמר יהוה אל קין אי הבל אחיך
- ויאמר לא ידעתי השמר אחי אנכי
- י ויאמר מה עשית קול דמי אחיך צעקים אלי מן האדמה
- יא ועתה ארור אתה מן האדמה אשר פצתה את פיה לקחת את דמי אחיך מידך
- יב כי תעבד את האדמה לא תספ תת כחה לך נע ונד תהיה בארץ
- יג ויאמר קין אל יהוה גדול עוני מנשוא
- יד הן גרשת אתי היום מעל פני האדמה ומפניך אסתור והייתי נע ונד בארץ והיה כל מצאי יהרגני
- טו ויאמר לו יהוה לכן כל הרג קין שבעתים יקם
- וישם יהוה לקין אות לבלתי הכות אתו כל מצאו
- טז ויצא קין מלפני יהוה וישב בארץ נוד קדמת עדן
- יז וידע קין את אשתו ותהר ותלד את חנוך ויהי בנה עיר ויקרא שם העיר כשם בנו חנוך

the city after the name of his son, Enoch.

18 And to Enoch was born Irad, and Irad had (a son) Mehujael,

and Mehujael had (a son) Methushael, and Methushael had (a son) Lamech.

19 And Lamech took for himself two wives, one (was) called Adah, and the second was called Zillah.

20 And Adah bore Jabal, he was the father of the tent dwellers and (keepers of) cattle.

21 And his brother's name (was) Jubal, he was the father of all players of harp and pipe.

22 And Zillah, also bore Tubal-cain,

forger of every (tool for) cutting of copper (brass) and iron, and the sister of Tubal-cain was Naamah.

23 And Lamech said to his wives: Adah and Zillah, Hear my voice; wives of Lamech,

listen (to what) I say; for I have killed a man for wounding me, and a youth for bruising me.

24 If Cain will be avenged sevenfold, then to Lamech seventy seven.

25 And Adam again (had relations with) knew his wife; and she bore a son and called his name Seth;

for, G-d has appointed me another seed in place of Abel, that Cain killed.

26 And also to Seth, was born a son; and he called his name Enosh;

then (men) began to call on the name of the Lord. (End of closed section)

יח ויולד לחנוך את עירד ועירד ילד את מחויאל

ומחויאל ילד את מתושאל ומתושאל ילד את למך

יט ויקח לו למך שתי נשים שם האחת עדה ושם השנית צלה

כ ותלד עדה את יבל הוא היה אבי ישב אהל ומקנה

כא ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תפש כנור ועוגב

כב וצלה גם היא ילדה את תובל קין

לטש כל חרש נחשת וברזל ואחות תובל קין נעמה

כג ויאמר למך לנשיו עדה וצלה שמען קולי נשי למך

האזנה אמרתי כי איש הרגתי לפצעי וילד לחברתי

כד כי שבעתים יקם קין ולמך שבעים ושבעה

כה וידע אדם עוד את אשתו ותלד בן ותקרא את שמו שת

כי שת לי אלהים זרע אחר תחת הבל כי הרגו קין

כו ולשת גם הוא ילד בן ויקרא את שמו אנוש

אז הוחל לקרא בשם יהוה ס